

II.3.6. Chanson Ar Plac'hic paour ha fur.

Ms. III, p. 378-385.

Timbre : Var ton : Debonjour, Fantic coant.

Incipit : Deiz mad dêc'h, Fantic coant...

Composition : 21 c. de 6 v. de 6 p.

La version imprimée comprend un couplet de conclusion supplémentaire.

Sujet.

Chanson de la petite (jeune) fille pauvre et sage. Un marchand vient voir la jolie Fantic, qu'il connaissait déjà (c. 1). Mais il est surpris de l'état de saleté dans lequel elle est (c. 2-4). Fantic lui explique dans quelle pauvreté ils se trouvent (c. 5-10). Le marchand lui déclare alors sa flamme et la demande en mariage (c. 11-15). Puis il réitère sa demande à la mère de la jeune fille, surprise qu'un monsieur veuille une bergère si pauvre (c. 16-18). Mais elle accepte (c. 19) et ils furent heureux (c. 20).

Origine du texte.

Dans le manuscrit : texte signé F. Guenveur (1748-1828).

Autres sources : aucune feuille volante antérieure à la transcription Lédan ne nous est connue.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : la graphie /g'/, des années 1815, n'est pas utilisée.

Impression(s) : **Chanson ar fumerezet.** Var ton ar Parlamant. - **Chanson ar plac'hic paour ha fur.** Var ton Fantic coant. - in-8°, 12 p.. - 2 éd. : ti ; ti. - Cat. 1834, 1836. - Bai. C88 ; Land. XIX B, n° 23 ou Land. XXVII. Editions antérieures aux années 1825, probablement.

Mise en valeur : MaL (1834 : non mentionné) / Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).

La même feuille volante : Quimper : E. Blot (1831-1862), 1 éd.

Couplé avec une autre chanson : Lannion : Veuve Le Goffic « libraire » (c'est à dire entre 1873-1889), 1 éd.

Versions collectées.

Voir catalogue Malrieu, n°0792 :

- Fantik koant, coll. auprès de Jannet Kerguiduff de Taulé, le 23/10/1850, par de Penguern. Voir ms. 89, Gwerin 4, p. 55-57.